

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 29/2012

TEXTO

Venezuela joins Mercosur trading bloc

Venezuela has joined Mercosur, six years after first applying to join the South American trading bloc. President Hugo Chavez went to Brazil for the ceremony, in his first official trip abroad since being diagnosed with cancer more than a year ago.

"We have waited for this day for many years. This is our path, it is our project, a South American union," said Mr Chavez.

The Venezuelan president is running for re-election on 7 October.

He says he is now fully recovered from his cancer, which took him to Cuba several times for medical treatment.

Mr Chavez was welcomed in Brasilia by President Dilma Rousseff and the leaders of the other full members of Mercosur - Argentina's Cristina Fernandez de Kirchner and Uruguay's Jose Mujica.

Venezuela's inclusion was made possible with the temporary suspension of Paraguay in June over the impeachment of president Fernando Lugo.

The fast-track trial by the Paraguayan Congress was seen undemocratic and unfair by other Mercosur members.

Venezuela's admission to Mercosur was blocked for years by Paraguayan congressmen because of concerns about Chavez's democratic credentials

'Oil interest'

A statement by the Brazilian foreign ministry said "the incorporation of Venezuela alters the strategic positioning of the bloc, which will now extend from the Caribbean to the extreme south of the continent".

Brazil said Mercosur was "also positioning itself as a global energy power in renewable and non-renewable resources".

Before the summit in Brasilia, Mr Chavez signed a separate agreement with President Rousseff to buy six E-190 airplanes by the end of the year.

The planes, made by Brazil's Embraer, are to be used by Venezuelan airline Conviasa.

Mr Chavez said Venezuela, which is one of the world's largest oil producers, may in turn export crude oil to its southern neighbour.

"We proposed it and President Rousseff was very, very interested. Brazil is still importing oil and we are increasing production."

But Venezuela's admission to the trading bloc remains controversial also in Venezuela, where local farmers fear an influx of cheap agricultural products from Brazil and Argentina.

Other associate Mercosur members include Bolivia, Chile, Colombia and Peru, but they have little influence in the main decisions and no veto power.

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-19069591>

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 29/2012

Tradução Livre

Venezuela joins Mercosur trading bloc

[Venezuela junta-se ao bloco comercial Mercosul](#)

Venezuela has joined Mercosur, six years after first applying to join the South American trading bloc. [A Venezuela juntou-se ao Mercosul, seis anos após sua primeira solicitação para juntar-se ao bloco comercial da América do Sul.](#)

President Hugo Chavez went to Brazil for the ceremony, in his first official trip abroad since being diagnosed with cancer more than a year ago.

[O presidente Hugo Chavez foi ao Brasil para a cerimônia, em sua primeira viagem oficial ao exterior desde que foi diagnosticado com câncer há mais de um ano.](#)

"We have waited for this day for many years. This is our path, it is our project, a South American union," said Mr Chavez.

["Nós temos aguardado por este dia por muitos anos. Este é nosso caminho, este é nosso projeto, uma união para a América do Sul", disse o Senhor Chavez.](#)

The Venezuelan president is running for re-election on 7 October.

[O presidente da Venezuela está concorrendo para a reeleição em 7 de outubro.](#)

He says he is now fully recovered from his cancer, which took him to Cuba several times for medical treatment.

[Ele diz que ele agora está completamente recuperado de seu câncer, o qual o levou para Cuba diversas vezes para tratamento médico.](#)

Mr Chavez was welcomed in Brasilia by President Dilma Rousseff and the leaders of the other full members of Mercosur - Argentina's Cristina Fernandez de Kirchner and Uruguay's Jose Mujica.

[O Senhor Chavez foi bem recebido em Brasília pela presidenta Dilma Rousseff e pelos líderes dos outros membros plenos do Mercosul – Cristina Fernandez de Kirchner da Argentina e Jose Mujica do Uruguai.](#)

Venezuela's inclusion was made possible with the temporary suspension of Paraguay in June over the impeachment of president Fernando Lugo.

[A inclusão da Venezuela foi possível com a suspensão temporária do Paraguai em junho após o 'impeachment' do presidente Fernando Lugo.](#)

The fast-track trial by the Paraguayan Congress was seen undemocratic and unfair by other Mercosur members.

[O processo rápido do congresso paraguaio foi visto como não democrático e injusto pelos outros membros do Mercosul.](#)

Venezuela's admission to Mercosur was blocked for years by Paraguayan congressmen because of concerns about Chavez's democratic credentials

[A admissão da Venezuela ao Mercosul foi bloqueada por anos pelo congresso paraguaio por causa das preocupações sobre as credenciais democráticas de Chavez.](#)

'Oil interest'

[Interesse do óleo](#)

A statement by the Brazilian foreign ministry said "the incorporation of Venezuela alters the strategic positioning of the bloc, which will now extend from the Caribbean to the extreme south of the continent".

[Em um pronunciamento o ministro do exterior do Brasil disse "a incorporação da Venezuela altera a posição estratégica do bloco, o qual agora estender-se-á do Caribe ao extremo sul do continente".](#)

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 29/2012

Brazil said Mercosur was "also positioning itself as a global energy power in renewable and non-renewable resources".

O Brasil disse que o Mercosul estava "também posicionando-se a si mesmo como um poder energético global em recursos renováveis e não renováveis".

Before the summit in Brasilia, Mr Chavez signed a separate agreement with President Rousseff to buy six E-190 airplanes by the end of the year.

Antes da reunião em Brasília, o Senhor Chavez assinou um acordo separado com a presidenta Rousseff para a compra de seis aviões E-190 até o final do ano.

The planes, made by Brazil's Embraer, are to be used by Venezuelan airline Conviasa.

Os aviões, feitos pela Embraer do Brasil, serão usados companhia aérea venezuela Conviasa.

Mr Chavez said Venezuela, which is one of the world's largest oil producers, may in turn export crude oil to its southern neighbour.

O Senhor Chavez disse que a Venezuela, a qual é um dos maiores produtores de petróleo do mundo, poderá em troca exportar óleo cru para seus vizinhos do sul.

"We proposed it and President Rousseff was very, very interested. Brazil is still importing oil and we are increasing production."

"Nós propusemos isto e a presidenta Rousseff estava muito, muito interessada. O Brasil está ainda importando óleo e nós estamos aumentando a produção".

But Venezuela's admission to the trading bloc remains controversial also in Venezuela, where local farmers fear an influx of cheap agricultural products from Brazil and Argentina.

Mas a admissão da Venezuela para o bloco comercial permanece controversa também na Venezuela, onde produtores locais temem um influxo de produtos agrícolas baratos vindos do Brasil e da Argentina.

Other associate Mercosur members include Bolivia, Chile, Colombia and Peru, but they have little influence in the main decisions and no veto power.

Os outros membros associados do Mercosul, incluindo Bolívia, Chile, Colômbia e Peru, tem uma pequena influência nas decisões principais e não tem poder de veto.